









腫症  
仙藥  
趙  
膏  
藥

이事實이무엇을말함인가?

朝鮮總督府衛生課御買上の光榮  
海外各地로燦然히進出되는此事實

趙膏藥의靈効는 醫學大家의多數한推獎을바다왔으며朝鮮二千萬同胞가既히確認하는바이나 今敝總督府衛生課에서在滿同胞에게보내기爲하야 各種藥을製造하였으나 腫氣藥으로『趙膏藥』만을特別히擇하야民間에개買上하여주신것은 그무엇을말한인가? 又是趙膏藥이日本各地는 勿論滿洲上海香港滬羅南洋멀니布哇等지루等地에서지燦然히進出하야 萬人の歡迎을받게된다

# 趙膏藥の特長

- 一、趙膏藥은 諸般腫氣에 特別效驗은 外 肩 臂、腰 痛、癰 疽、瘡 毒에 도 偉効을 奏함
- 二、趙膏藥은 切開手術을 하지 안트래도 腫毒과 濃汁을 빼라는데 힘이 有한 故로 저절로 破腫이 되야 鎖疔이 되고 液生新肉함
- 一、趙膏藥은 附着力이 强하야 繃帶의 必要가 無히며 外部로 서 不潔物의 侵入을 防止함
- 二、趙膏藥은 價格이 低廉하야 便利하고 經濟을 卹家 庭에서 治療됨
- 一、홀지나 는 事가 無히며 副作用이 絶對로 無함
- 一、虫毒、刀傷等 皮膚에 붙은 患이 小에 勿치면 腫氣가 되지만 治癒됨

# 趙膏藥의 效能과 適應症

趙養蒙은如何한體를勿論하고 左記作用에依하여患部の腫脹を弛散케하며筋絡케하며 化膿을 防止하며細動의活動을阻止하고 此氣痰涎을吐하여去液生新케하니此의偉効甚大로 神妙하여便利하고 輕便하고完全히治癒할수잇는나다 其他肝腎、腰脚、瘡血에吳甘酒收斂作用으로因하여効驗을察 할나다

消毒作用

**消炎作用**  
炎症の患

鎮痛作用

殺菌作用

此書淺深可

을治應可함

腫氣에만有効한  
것이안임니다

견비  
요통  
에  
特效

趙膏藥은收斂作用이強하여검비、요통、其他어혈과피상스대等に膏藥을貼게해서부치면病的細胞에서滲透하여偉効를奏합니다

藥價 五錢 十錢 二十錢  
到處藥房雜貨店販賣하니다

**商標注意**

越前藥賣行實有伊多大하의 藥證을  
다 肝膽藥의 越前도 越前藥과 仿拂  
히 模倣하여 아 售를 끼기까지 하나 그  
이 證據를 仿拂하지아 類似品을  
販賣하는者多하거니와 調査한 結  
果 殊見인 數種에 關하여는  
히 整理하였사오니 其外에도 類似  
品을 模倣한 販賣하는者有함은  
오나 사 불어는 안다 시 越前藥의 越  
字又는 龜類와 封皮 處經注意하  
실시 요

## 主治

모—든종창, 등창, 습종, 유종,  
담종, 둔종, 구창, 발치, 낙상,  
어혈, 견비, 요통, 멍을스데

趙膏藥用法上에注意

- 一、고름을 漆汁을 써서 口內으로 藥力이 이二三  
일이나 毎日一回치하고야 못치시시오
- 一、趙督學은 腫脹을 호고 靨症을餘하지作  
用이有하오니 患部보다 三〇油紙에 펴서  
못치십시오
- 一、冬期等에 단단한 의자가 어렸을때는此  
를 물에 담근후 쓰지하십시오
- 一、趙督學의 의과가 된것은全無利라 현손이  
나 살여 못지안이하으나 권권하면 손  
이나 살여 못스나 다
- 一、삼이나衣服에 膏藥이 두들것은石油나蠟  
燭油로 씻으십시오

天靈神丸

一効  
等力  
!!

健康을爲하야  
萬一을爲하야  
家庭常備良藥

**主治效能**  
食滯 酒滯 腹痛 開格  
消化不良 吐瀉 霍亂  
氣鬱 逆上 食後에二三  
粒式服用하시면 消化  
가 잘 되며 食慾이 增進  
하야 恒常健康을 保全  
하시게 됩니다

十丸匣入	十錢
二十九匣入	三十錢
六十九瓶入	五十錢
百二十九瓶入	一

洞 智 禮 府 城 京  
舖 本  
房 藥 一 天













### 面事務所新築問題

【本報訊】本市面事務所，因舊址狹窄，不敷應用，現已在市郊新築。新址位於市郊，環境優美，交通便利。新事務所建築宏敞，設備完善，定於近日內遷往新址辦公。此舉將有助於提高辦事效率，並為市民提供更為便利之服務。

### 公普校設置五校 興南邑民大會

【本報訊】興南邑民大會，為普及教育，特撥款設置五所公立小學。此五所小學將分別設置於興南各鄉鎮，以利當地兒童就學。大會並聘請名師授課，保證教學質量。此舉深受當地民眾之歡迎，亦為興南教育事業之重大進展。

### 殺人逃走犯 沃溝에서逮捕

【本報訊】本市發生之殺人案，其逃走犯沃溝，日前在沃溝附近被當地警方逮捕。該犯在案發後一直潛逃在外，經警方多方追緝，終在沃溝將其擒獲。目前該犯已被移送法辦，以儆效尤。

### 延吉縣同胞 勞働組合을創立

【本報訊】延吉縣同胞為維護自身權益，特發起組織勞働組合。該組合旨在團結僱傭勞工，爭取合理工資及勞動條件。目前該組合已正式成立，並開始積極活動，以改善勞工之生活狀況。

### 金安兩氏美譽 色衣獎勵會舉行

【本報訊】本市金安兩氏美譽色衣獎勵會，日前舉行頒獎典禮。該會旨在表彰在色衣設計及製作方面表現優異之人士。當晚多位人士獲頒獎狀及獎金，以資鼓勵。此舉有助於推動本市色衣業之發展。

### 通信回復到 交通은今月下旬

【本報訊】本市因故中斷之通信，現已恢復正常。據悉，受影響之通信線路已於近日修復完畢。預計於本月下旬，所有受影響之通信服務將全面恢復。市民可隨時與外界聯繫，生活將不受太大影響。

### 甘浦漁漁民生活困苦

【本報訊】甘浦地區漁民生活極其困苦。由於連日來風雨交加，漁獲量銳減，且魚價低廉，致使漁民收入微薄。加之生活成本不斷上升，漁民生活陷入困境。當地政府應採取措施，減輕漁民負擔，改善其生活狀況。

### 金時清氏特志

【本報特刊】金時清氏特志。金氏為本市知名人士，其生平事跡及思想，值得後人學習。本報特刊此文，以紀念其對社會之貢獻。金氏一生致力於教育事業，為培養人才不遺餘力，其精神實為後人所楷模。

### 延吉縣同胞 勞働組合을創立

【本報訊】延吉縣同胞為維護自身權益，特發起組織勞働組合。該組合旨在團結僱傭勞工，爭取合理工資及勞動條件。目前該組合已正式成立，並開始積極活動，以改善勞工之生活狀況。

### 金安兩氏美譽 色衣獎勵會舉行

【本報訊】本市金安兩氏美譽色衣獎勵會，日前舉行頒獎典禮。該會旨在表彰在色衣設計及製作方面表現優異之人士。當晚多位人士獲頒獎狀及獎金，以資鼓勵。此舉有助於推動本市色衣業之發展。

### 通信回復到 交通은今月下旬

【本報訊】本市因故中斷之通信，現已恢復正常。據悉，受影響之通信線路已於近日修復完畢。預計於本月下旬，所有受影響之通信服務將全面恢復。市民可隨時與外界聯繫，生活將不受太大影響。

### 金礦賣渡 鑛夫가苦境

【本報訊】本市金礦賣渡，鑛夫生活極其困苦。由於金價波動，鑛夫所得收入極不穩定，且工作環境惡劣，缺乏必要之保護。鑛夫們為謀生而辛勤工作，卻難得回報，其生活狀況令人擔憂。

### 價川色衣獎勵 漁民生活困苦

【本報訊】本市價川色衣獎勵，漁民生活極其困苦。由於連日來風雨交加，漁獲量銳減，且魚價低廉，致使漁民收入微薄。加之生活成本不斷上升，漁民生活陷入困境。當地政府應採取措施，減輕漁民負擔，改善其生活狀況。

### 金時清氏特志

【本報特刊】金時清氏特志。金氏為本市知名人士，其生平事跡及思想，值得後人學習。本報特刊此文，以紀念其對社會之貢獻。金氏一生致力於教育事業，為培養人才不遺餘力，其精神實為後人所楷模。

### 延吉縣同胞 勞働組合을創立

【本報訊】延吉縣同胞為維護自身權益，特發起組織勞働組合。該組合旨在團結僱傭勞工，爭取合理工資及勞動條件。目前該組合已正式成立，並開始積極活動，以改善勞工之生活狀況。

### 金安兩氏美譽 色衣獎勵會舉行

【本報訊】本市金安兩氏美譽色衣獎勵會，日前舉行頒獎典禮。該會旨在表彰在色衣設計及製作方面表現優異之人士。當晚多位人士獲頒獎狀及獎金，以資鼓勵。此舉有助於推動本市色衣業之發展。

### 通信回復到 交通은今月下旬

【本報訊】本市因故中斷之通信，現已恢復正常。據悉，受影響之通信線路已於近日修復完畢。預計於本月下旬，所有受影響之通信服務將全面恢復。市民可隨時與外界聯繫，生活將不受太大影響。

### 金礦賣渡 鑛夫가苦境

【本報訊】本市金礦賣渡，鑛夫生活極其困苦。由於金價波動，鑛夫所得收入極不穩定，且工作環境惡劣，缺乏必要之保護。鑛夫們為謀生而辛勤工作，卻難得回報，其生活狀況令人擔憂。

### 降雪과暴風으로 交通線에大支障

【本報訊】本市因降雪及暴風，交通線受到嚴重影響。多處道路積雪深厚，車輛行駛困難，部分路段甚至出現交通中斷。市民出行受到極大不便。有關部門已採取措施，加強道路清理及交通疏導，以確保交通暢通。

### 金時清氏特志

【本報特刊】金時清氏特志。金氏為本市知名人士，其生平事跡及思想，值得後人學習。本報特刊此文，以紀念其對社會之貢獻。金氏一生致力於教育事業，為培養人才不遺餘力，其精神實為後人所楷模。

### 延吉縣同胞 勞働組合을創立

【本報訊】延吉縣同胞為維護自身權益，特發起組織勞働組合。該組合旨在團結僱傭勞工，爭取合理工資及勞動條件。目前該組合已正式成立，並開始積極活動，以改善勞工之生活狀況。

### 金安兩氏美譽 色衣獎勵會舉行

【本報訊】本市金安兩氏美譽色衣獎勵會，日前舉行頒獎典禮。該會旨在表彰在色衣設計及製作方面表現優異之人士。當晚多位人士獲頒獎狀及獎金，以資鼓勵。此舉有助於推動本市色衣業之發展。

### 通信回復到 交通은今月下旬

【本報訊】本市因故中斷之通信，現已恢復正常。據悉，受影響之通信線路已於近日修復完畢。預計於本月下旬，所有受影響之通信服務將全面恢復。市民可隨時與外界聯繫，生活將不受太大影響。

### 金礦賣渡 鑛夫가苦境

【本報訊】本市金礦賣渡，鑛夫生活極其困苦。由於金價波動，鑛夫所得收入極不穩定，且工作環境惡劣，缺乏必要之保護。鑛夫們為謀生而辛勤工作，卻難得回報，其生活狀況令人擔憂。

### 白米五十斗分給

【本報訊】本市為救濟貧民，特撥款購買白米五十斗，分發給有需要之市民。此項措施旨在緩解市民之生活壓力，保障基本生活需求。市民可前往指定地點領取，領取時需出示相關證明文件。

### 金時清氏特志

【本報特刊】金時清氏特志。金氏為本市知名人士，其生平事跡及思想，值得後人學習。本報特刊此文，以紀念其對社會之貢獻。金氏一生致力於教育事業，為培養人才不遺餘力，其精神實為後人所楷模。

### 延吉縣同胞 勞働組合을創立

【本報訊】延吉縣同胞為維護自身權益，特發起組織勞働組合。該組合旨在團結僱傭勞工，爭取合理工資及勞動條件。目前該組合已正式成立，並開始積極活動，以改善勞工之生活狀況。

### 金安兩氏美譽 色衣獎勵會舉行

【本報訊】本市金安兩氏美譽色衣獎勵會，日前舉行頒獎典禮。該會旨在表彰在色衣設計及製作方面表現優異之人士。當晚多位人士獲頒獎狀及獎金，以資鼓勵。此舉有助於推動本市色衣業之發展。

### 通信回復到 交通은今月下旬

【本報訊】本市因故中斷之通信，現已恢復正常。據悉，受影響之通信線路已於近日修復完畢。預計於本月下旬，所有受影響之通信服務將全面恢復。市民可隨時與外界聯繫，生活將不受太大影響。

### 金礦賣渡 鑛夫가苦境

【本報訊】本市金礦賣渡，鑛夫生活極其困苦。由於金價波動，鑛夫所得收入極不穩定，且工作環境惡劣，缺乏必要之保護。鑛夫們為謀生而辛勤工作，卻難得回報，其生活狀況令人擔憂。

### 白米五十斗分給

【本報訊】本市為救濟貧民，特撥款購買白米五十斗，分發給有需要之市民。此項措施旨在緩解市民之生活壓力，保障基本生活需求。市民可前往指定地點領取，領取時需出示相關證明文件。

### 金時清氏特志

【本報特刊】金時清氏特志。金氏為本市知名人士，其生平事跡及思想，值得後人學習。本報特刊此文，以紀念其對社會之貢獻。金氏一生致力於教育事業，為培養人才不遺餘力，其精神實為後人所楷模。

### 延吉縣同胞 勞働組合을創立

【本報訊】延吉縣同胞為維護自身權益，特發起組織勞働組合。該組合旨在團結僱傭勞工，爭取合理工資及勞動條件。目前該組合已正式成立，並開始積極活動，以改善勞工之生活狀況。

### 金安兩氏美譽 色衣獎勵會舉行

【本報訊】本市金安兩氏美譽色衣獎勵會，日前舉行頒獎典禮。該會旨在表彰在色衣設計及製作方面表現優異之人士。當晚多位人士獲頒獎狀及獎金，以資鼓勵。此舉有助於推動本市色衣業之發展。

### 通信回復到 交通은今月下旬

【本報訊】本市因故中斷之通信，現已恢復正常。據悉，受影響之通信線路已於近日修復完畢。預計於本月下旬，所有受影響之通信服務將全面恢復。市民可隨時與外界聯繫，生活將不受太大影響。

### 金礦賣渡 鑛夫가苦境

【本報訊】本市金礦賣渡，鑛夫生活極其困苦。由於金價波動，鑛夫所得收入極不穩定，且工作環境惡劣，缺乏必要之保護。鑛夫們為謀生而辛勤工作，卻難得回報，其生活狀況令人擔憂。

#### 謹賀新年

哈爾濱 賓客

德盛洋行 哈爾濱朝鮮 人居留民會

金賢德 大東醫院 朴吉龍 朴英珠 高麗貯蓄會 朴南圭 嚴世官 許在天 裴亨湜 金基鎬 共成社 韓人食道樂 主 黃漢弼 中央日報社

#### 上海華東貿易公司

營業案內

營業種目

輸入品 朝鮮產物、朝鮮產物及人參、藥材、海味、雜貨、化妝品、文具、玩具、禮品、食品、飲料、服飾、鞋帽、傢俱、電器、五金、機械、建築材料、農產品、畜產品、水產品、礦產品、其他進口貨物。

輸出品 朝鮮產物、朝鮮產物及人參、藥材、海味、雜貨、化妝品、文具、玩具、禮品、食品、飲料、服飾、鞋帽、傢俱、電器、五金、機械、建築材料、農產品、畜產品、水產品、礦產品、其他出口貨物。

通信販賣部 本公司代辦各項進口貨物之通信販賣業務，手續簡便，價格公道，歡迎各界人士垂詢。

地址：中國上海江西路四五一號

華東貿易公司







